

Psa

Chapter 18

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
דְּבָרַי אֶת־ לַיהוָה וְדָבַר אֲשֶׁר לָרֹדֶד יְהוָה לְעַבְדּוֹ וְלַמְנַצֵּחַ
sözlerini - YHVH'ye- söyledi ki Davud'a-ait YHVH'nin kulu-için- şef-müzisyen-için
H1697 H0853 H3068 H1696 H1732 H3068 H5650 H5329

אֵיבֹי מְכַף אוֹתוֹ יְהוָה הֲצִיל־ בְּיוֹם תְּזַאת הַשִּׁירָה
düşmanlarının bütün- avucundan- onu YHVH kurtardı- günde- bu -şarkının
H0341 H3605 H3709 H0853 H3068 H5337 H3117 H2063

חֲזָקִי יְהוָה אֶרְחַמֶּךָ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל: וּמִיָּד
gücüm YHVH seveceğim-Seni ve-dedi Şaul'un ve-elinden
H2391 H3068 H7355 H0559 H7586 H3027

Seni seviyorum, g#252;c#252;m sensin, ya RAB!

2
מִגְנִי בּוֹ אֶחֱסֶה־ צוּרִי אֵלַי וּמְפַלְטִי וּמְצוֹדְתִי סֶלַעַי וַיהוָה
kalkanım O'na sığınırım- kayam Elim ve-kurtarıcım ve-kalem kayam YHVH
H4043 H2620 H6697 H0410 H6403 H5553 H3068

מִשְׁגָּבִי: יִשְׁעִי וַיִּקְרָן
sığınağım kurtuluşumun ve-boynuzu-
H3468

RAB benim kayam, s#305;#287;#305;na#287;#305;m, kurtar#305;c#305;md#305;r, Tanr#305;m, kayam, s#305;#287;#305;nacak yerimdir, Kalkan#305;m, g#252;#231;l#252; kurtar#305;c#305;m, koruna#287;#305;md#305;r!

3
אֲשַׁע: אֵיבֹי וּמֵן יְהוָה אֶקְרָא מִהֲלָל
kurtuldum düşmanlarımdan ve-dan- YHVH'yi çağırıyorum övgüye-layık
H3467 H0341 H3068 H7121

#214;vg#252;ye de#287;er RABbe seslenir, Kurtulurum d#252;#351;manlar#305;mdan.

4
יִבְעֹתוּנִי: בְּלִיעַל וְנַחֲלִי מוֹת חֲבֵל־ אֶפְפוּנִי
korkuttu-beni kötülüğün ve-selleri ölümün bağları- sardı-beni
H1204 H1100 H4194 H0661

#214;l#252;m iplerine dolanm#305;#351;t#305;m, Y#305;k#305;m selleri basm#305;#351;t#305; beni,

5
מוֹת: מוֹקְשֵׁי קָדְמוֹנִי סָבְבוּנִי שָׁאוּל חֲבֵלִי
ölümün tuzakları karşıladı-beni sardı-beni Şeol'un bağları
H4194 H4170 H6923 H5437 H7585

#214;l#252;ler diyar#305;n#305;n ba#287;lar#305; sarm#305;#351;t#305;, #214;l#252;m tuzaklar#305; #231;#305;km#305;#351;t#305; kar#351;#305;ma.

6
מִהִיכְלוֹ יִשְׁמַע אֲשַׁע אֱלֹהֵי וְאֵל־ יְהוָה אֶקְרָא וְלִי בְּצָר־
tapınağından- duydu haykırdım Elohim'ime ve-doğru- YHVH'yi çağırđım bende sıkıntıda-

בְּאָזְנוֹ: תְּבוֹא וְלִפְנֵי וְשִׁעְתִּי קוֹלִי
kulaklarına geldi önünde ve-yalvarışım sesimi
H0241 H0935 H6440 H7775

Sıkıntı içinde RABbe yakardım, Yardıma çağırdım Tanrımı, Tapınağından sesimi duydu, Haykırışım kulaklarına ulaştı.

7 ותנעש ותרעש הארץ ומוסרי הרים ירצו ויתנעשו כי קרה לו: ve-titredi yeryüzü ve-temelleri dağların sallandı ve-titredi çünkü- H2734 H1607 H7264 H2022 H4146 H0776 H7493 H1607

O zaman yeryüzü sarsılıp sallandı, Titreyip sarsıldı dağların temelleri, Çünkü RAB öfkelenmişti.

8 עלה ועשן באפו ואש- מפיו תאכל בערו ממנו: yükseldi duman burnundan ve-ateş- ağzından korlar yandı O'ndan H1513 H0398 H6310 H0784 H0639 H6227 H5927

Burnundan duman yükseldi, Ağzından kavurucu ateş Ve korlar fışkırdı.

9 ונט שמים וירד וערפל תחת רגליו: ve-eğdi gökleri ve-indi ve-koyu-bulut altında- ayaklarının H7272 H8478 H6205 H3381 H8064 H5186

Kara buluta basarak Gökleri yarıp indi.

10 וירכב על- כרוב ויעף על- כנפיו רוח: ve-bindi üzerine- keruv ve-uçtu ve-süzüldü üzerinde- kanatlarının- rüzgarın H7307 H3671 H1675 H3742 H7392

Bir Keruva binip uçtu, Rüzgar kanatlar takarak hızla geldi.

11 ישת ודשך סתרו סביבותיו סכתו השכת- מים עבי שחקים: koydu karanlığı gizli-yerini çevresinde çardağını karanlığı- suların bulutları göklerin H7834 H5645 H4325 H2824 H5521 H5439 H2822 H7896

Karanlığı örtündü, Kara bulutları kendine çardak yaptı.

12 מננה ונדרו עביו עברו בדר ונחלי- אש: parıldıdan- önünde bulutları geçti dolu ve-korları- ateşin H0784 H1513 H1259 H5645 H5048 H5051

Varlığının parıltısından, Bulutlardan dolu ve korlar savruluyordu.

13 וירעם ובשמים יהנה ועליון יתן קלו ונחלי- אש: ve-gürledi göklerde- YHVH ve-En-Yüce verdi sesini dolu ve-korları- ateşin H0784 H1513 H1259 H5414 H3068 H8064 H7481

RAB göklerden gürledi, Duyurdu sesini Yüceler Yücesi, Dolu ve alevli korlarla.

14 וישלח ויפיצם וברקים רב ויהזם: ve-gönderdi oklarını ve-dağıttı-onları ve-şimşekler çok ve-şaşkına-çevirdi-onları H2000 H7232 H2671 H7971

Savurup oklarını düşmanlarını dağıttı, Şimşek çaktırarak onları şaşkına çevirdi.

15 ויגראו אפיקו מים ויגלו מוסדות תבל מנערתה יהנה: ve-göründü yatakları suların ve-açığa-çıktı temelleri dünyanın azarlamandan- YHVH H3068 H1606 H8398 H4146 H1540 H4325 H0650 H7200

אפקו: burunun
רוח: ruhunun
מנשמת: nefesinden-
H0639 H7307 H5397

Denizin dibi göründü; Yeryüzünün temelleri açığa çıktı; ya RAB, Senin azarlamandan, Burnundan çıkan güçlü soluktan.

יִשְׁלַח 16
gönderir
מְרוֹם
yüksekten-
יִקְחֵנִי
alır-beni
יִמְשֵׁנִי
çeker-beni
מִמֵּי
sulardan-
רְבִים
çok

RAB yukarıdan elini uzatıp tuttu, Çıkardı beni derin sulardan.

יִצִּילֵנִי 17
kurtarır-beni
מֵאֵיבִי
düşmanımdan-
עָז
güçlü
וּמִשְׂנְאֵי
ve-nefret-edenlerden
כִּי-
çünkü-
אָמְצוּ
güçlüydüler
מִמֵּנִי
benden

Beni zorlu düşmanımdan, Benden nefret edenlerden kurtardı, Çünkü onlar benden güçlüydü.

יִקְדָּמוּנִי 18
karşıladılar-beni
בְּיוֹם-
gününde-
אִדְרִי
felaketimin
וַיְהִי-
ve-oldu-
יְהוָה
YHVH
לְמִשְׁעָן
destek-için-
לִי
bana

Felaket günümde karşıma dikildiler, Ama RAB bana destek oldu.

וַיּוֹצִיאֵנִי 19
ve-çıkardı-beni
לְמַרְחָב
geniş-yere-
יִתְלַצֵּנִי
kurtardı-beni
כִּי
benden
חָפֵץ
hoşlandı

Beni huzura kavuşturdu, Kurtardı, çünkü benden hoşnut kaldı.

וַיְנַמְלֵנִי 20
ödüllendirir-beni
יְהוָה
YHVH
כְּצַדִּיקִי
doğruluğuma-göre-
כְּבָר
temizliğine-göre-
יָדַי
ellerimin
יָשִׁיב
geri-verir
לִי
bana

RAB doğruğumun karşılığını verdi, Beni temiz ellerime göre ödüllandirdi.

כִּי- 21
çünkü-
שָׁמַרְתִּי
korudum
דְּרָכַי
yollarını
יְהוָה
YHVH'nin
וְלֹא-
ve-değil-
רָשָׁעְתִּי
kötülük-yaptım
מֵאֱלֹהֵי
Elohim'ime-karşı

Çünkü RABbin yolunda yürüdüm, Tanrımdan uzaklaşarak kötülük yapmadım.

כִּי 22
çünkü
בְּ-
bütün-
מִשְׁפָּטָיו
yargıları
לְנַגְדִי
karşımdaydı
וְחֻקֹּתָיו
ve-kanunlarını
לֹא-
değil-
אָסִיר
uzaklaştırdım
מִמֵּנִי
benden

Onun bütün ilkelerini göz önünde tuttum, Kurallarından ayrılmadım.

וַאֲתָמָר 23
ve-oldum
תָּמִים
kusursuz
עָמָו
O'nunla
וְאֶשְׁתִּמֶר
ve-korudum-kendimi
מֵעוֹנֵי
suçumdan

Onun gözünde kusursuzdum, Suç işlemekten sakındım.

וַיָּשֶׁב- 24
ve-geri-verdi-
יְהוָה
YHVH
לִי
bana
כְּצַדִּיקִי
doğruluğuma-göre-
כְּבָר
temizliğine-göre-
יָדַי
ellerimin
לְנַגְדִי
karşısında-

עֵינָיו
gözlerinin

Bu yüzden RAB beni doğru luğuma Ve gözünde pak olan ellerime göre ödüllendirdi.

25
עִם- ile-
חֲסִיד sadık-olan
תִּתְחַסֵּד sadık-davranırsın
עִם- ile-
אָדָם adam
תִּמְסָךְ kusursuz
תִּתְמָסֵךְ kusursuz-davranırsın
H8552 H8549 H1399 H2623

Sadık kuluna sadakat gösterir, Kusursuz olana kusursuz davranırsın.

26
עִם- ile-
נָכַר saf
תִּתְבַרֵּר saf-davranırsın
וְעַם- ve-ile-
עָקָשׁ eğri
תִּתְפַּחֵלֵּל hileli-davranırsın
H6617 H6141 H1305 H1305

Pak olanla pak olur, Eğriye eğri davranırsın.

27
כִּי- çünkü-
אַתָּה Sen
עַם- halkı-
עַנְיָי mazlum
תּוֹשִׁיעַ kurtarırsın
וְעֵינַי ve-gözleri
רְמוֹת gururlu
תִּשְׁפִּילֵךְ alçaltırsın
H8213 H3467 H6041

Alçakgönüllüleri kurtarır, Gururluların başınıeğersin.

28
כִּי- çünkü-
אַתָּה Sen
תֵּאָרֵךְ yakarsın
גִּבְרִי lambamı
יְהוָה YHVH
אֱלֹהֵי Elohim'im
וַיְגִיד aydınlatır
חֹשְׁךְ: karanlığımı
H2822 H5050 H0430 H3068 H0215

Işığımın kaynağı sensin, ya RAB, Tanrım!
Karanlığımı aydınlatırsın.

29
כִּי- çünkü-
בְּךָ Seninle
אֶרְצֵךְ koşarım
גִּדְוֹר orduya
וַבְּאֵלֵהֶי ve-Elohim'imle
אֲדַלְגֶ- atlarım-
שׁוּר: duvarı
H1801 H0430 H1416 H7323

Desteğinle akıncılara saldırır, Seninle surları aşarım,
Tanrım.

30
הָאֵל -El
תִּמְסָךְ kusursuz
רְכֻבְךָ yolu
אִמְרַת־ sözü-
יְהוָה YHVH'nin
צְרוּפָה arıtılmış
מִגֵּן kalkan
הֵוָא O
וְלִכְלֵ הֶסְגִּין
הַחֹסִים sığınanların
H2620 H3605 H1931 H4043 H6884 H3068 H1870 H8549 H0410
בּוֹ :
O'na

Tanrının yolu kusursuzdur, RABbin sözü arıdır. O kendisine sığınan herkesin kalkanıdır.

31
כִּי çünkü
כִּי kim
אֱלֹהֵי Eloah
מִבְּלַעַד başka-
יְהוָה YHVH'den
וּמִי ve-kim
צֹרֵר kaya
זוּלָתַי dışında-
אֱלֹהֵינוּ: Elohim'imizin
H0430 H2108 H6697 H4310 H3068 H1107 H0433 H4310

Var mı RABden başka tanrı? Tanrımızdan başka kaya var mı?

32
הָאֵל -El
הַמְאַזְרֵנִי sarıp-sarmalayan-beni
חֵיל güç
וַיֵּתֶן ve-verdi
תִּמְסָךְ kusursuz
יְרֻכֵךְ: yolumu
H1870 H8549 H5414 H2428 H0247 H0410

Tanrı beni güçle donatır, Yolumu kusursuz kılar.

33
מְשֻׁנָה yapan
רַגְלֵי ayaklarımı
כְּאַיִלֹת geyik-gibi
וְעַל ve-üzerinde-
בְּמֵתַי tepelerimin
יַעֲמִידֵנִי: durdurur-beni
H5975 H1116 H0355 H7272

Ayaklar verdi bana, geyiklerinki gibi, Doruklarda tutar beni.

מְלִמֵּד מְלִחָמָה וְנִחַתָּה קִשְׁת־נְחוּשָׁה זְרוּעֹתַי: 34
öğreten ellerimi savaşa- ve-indirildi yayı- tunç kollarıma
H3925 H3027 H4421 H5181 H7198 H5154 H2220

Bana savaşmayıöğretti, Kollarımla tunç bir yayı geyim diye.

וַתִּתֶּן-לִי מִגֵּן מִלְחָמָה וְיָשַׁעְךָ יְמִינִי תִסְעֵדֵנִי וְעֲנֹתֶךָ 35
ve-verdin- kalkanını kurtuluşunun ve-sağ-elin destekledi-beni ve-alçakgönüllülüğün
H5414 H4043 H3468 H3225 H5582 H6037
תִּרְבֵּנִי: büyüttü-beni

Bana zafer kalkanını bağışlarsın, Sağ elin destekler, Alçakgönüllülüğün yüceltir beni.

תִּרְחִיב צַעְדֵי תַחְתִּי וְלֹא מְעָדוֹ קַרְסְלֵי: 36
genişletirsin adımımı altımda ve-değil kaydı ayak-bileklerim
H7337 H6806 H8478 H3808 H4571 H7166

Bastığım yerleri genişletirsin, Burkulmaz bileklerim.

אָרְדִּיךָ אֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֶם וְלֹא-אָשׁוּב עַד-כְּלוֹתָם: 37
koyaladım düşmanlarımı ve-yakaladım-onları ve-değil döndüm kadar-bitirmelerine
H7291 H0341 H5381 H3808 H7725 H5704 H3615

Kovalayıp yetiştim düşmanlarıma, Hepsi yok olmadan geri dönmedim.

אֲמַחֲצֵם וְלֹא-יָכְלוּ וְאֲשִׁיגֶם וְלֹא-יָכְלוּ רַגְלֵי: 38
vurdum-onları ve-değil- kalkabiliyorlar kalkmak düştüler altına- ayaklarımın
H4272 H3808 H3201 H5307 H8478 H7272

Ezdim onları, kalkamaz oldular, Ayaklarımın altına serildiler.

וַתִּאָזְרֵנִי חֵיל לְמִלְחָמָה תִּכְרִיעַ קַמְנִי תַחְתִּי: 39
ve-kuşandırdın-beni güç savaşa- eğdin kalkanları altımda
H0247 H2428 H4421 H3766 H8478

Savaş için beni güçle donattın, Bana başkaldıranlarıönümde yere serdin.

וְאֹיְבֵי נִתְתָּה לִי עֲרַף וְאֲצַמִּיתֵם: 40
ve-düşmanlarımın verdin bana ense yok-ettim ve-nefret-edenlerimi
H0341 H5414 H6203 H8130 H6789

Düşmanlarımı kaçmak zorunda bıraktın, Benden nefret edenleri yok ettim.

יִשְׁעוּ וְאֵין-מוֹשִׁיעַ עַל-יְהוָה וְלֹא עָנָם: 41
haykırdılar ve-yoktu- kurtaran doğru- YHVH'ye ve-değil cevap-verdi-onlara
H7768 H0369 H3467 H3068 H3808

Feryat ettiler, ama kurtaran çıkmadı; RABbi çağırdılar, ama O yanıt vermedi.

42
 חוצות כָּטִיט רוּחַ פְּנֵי- עַל- כְּעָפָר וְאֶשְׁחָקֵם
 sokaklarının çamur-gibi rüzgarın yüzünde- üzerinde- toz-gibi ve-ezdim-onları
[H2351](#) [H2916](#) [H7307](#) [H6440](#) [H6083](#) [H7833](#)

אָרִיקָם:
 boşalttım-onları
[H7324](#)

Ezdim onları; rüzgarın savurduğu toza döndüler, Sokak çamuru gibi savurup attım.

43
 לֹא- עַם גּוֹיִם לְרֹאשׁ תְּשִׁימֵנִי עַם מְרִיבֵי תְּפַלְטֵנִי
 değil- halk milletlerin baş-olarak- koyarsın-beni halkın kavgalarından- kurtarırsın-beni
[H3808](#) [H7379](#) [H6403](#)

יַעֲבֹדוּנִי:
 hizmet-edecek-bana יָדַעְתִּי
 tanıdım
[H5647](#) [H3045](#)

Halkımın çekişmelerinden beni kurtardın, Ulusların önderi yaptın, Tanımadığım halklar bana kulluk ediyor.

44
 לִי: יִכְחָשׁוּ- יָכָר בְּנֵי- לִי יִשְׁמְעוּ אָזְן לְשִׁמְעַע
 bana yaltaklanırlar- yabancıların oğulları- bana itaat-ederler kulakla duyarak-
[H3584](#) [H5236](#) [H8085](#) [H0241](#)

Duyar duymaz sözümü dinlediler, Yabancılar bana yaltaklandılar.

45
 מִמְּסַנְדְּרוֹתֵיהֶם:
 kalelerinden וַיִּחְרְנוּ יִבְלוּ נָכַר בְּנֵי-
 ve-titreyerek-çıkarlar solarlar yabancıların oğulları-
[H4526](#) [H2727](#) [H5236](#)

Yabancıların betleri benizleri attı; Titreyerek çıktılar kalelerinden.

46
 יִשְׁעֵי: אֱלֹהֵי וַיְרוּם צוּרֵי וּבְרִוּךְ יְהוָה תִּי-
 kurtuluşumun Elohası ve-yüceltilsin Kayam ve-mübarek-olsun YHVH diridir-
[H3468](#) [H0433](#) [H6697](#) [H1288](#) [H3068](#)

RAB yaşıyor! Kayama övgüler olsun! Yücelsin kurtarıcım Tanrı!

47
 תַּחְתִּי: עַמִּים וַיְדַבֵּר לִי נִקְמֹת תְּנוֹתָן הָאֵל
 altımda halkları ve-boyun-eğdiren bana öçleri veren -El
[H8478](#) [H1696](#) [H5360](#) [H5414](#) [H0410](#)

Odur öcümü alan, Halkları bana bağımlı kılan.

48
 מֵאִישׁ תְּרוּמֵנִי קָמִי מִן- אֶף מֵאִיבֵי מִפְּלִטִי
 adamdan- yüceltirsın-beni kalkanlarımdan -dan evet düşmanlarımdan- kurtarıcım
[H0376](#) [H0637](#) [H0341](#) [H6403](#)

תְּצִילֵנִי:
 kurtarırsın-beni חֲמָס
 şiddetin
[H5337](#) [H2555](#)

Düşmanlarımdan kurtarır, Başkaldıranlardan üstün kılar beni, Zorbaların elinden alır.

וְלִשְׁמֹרָה יְהוָה יְהוָה וּבְנוֹתָיִם אֶרְדָּה וְכֵן עַל-
ve-adına- YHVH milletler-arasında- şükredeceğim-Sana bunun-için bu-yüzden-
[H8034](#) [H3068](#) [H3034](#)

49

אֶזְמַרְהָ:
ilahi-söyleyeceğim
[H2167](#)

Bunun i'nin uluslar arasında sana şükredece'im, ya RAB, Adını
ilahilerle öveceğim.

לְדָוִד לְמִשִּׁיחֹוֹ וְחֶסֶד וְעֲשָׂה וְלִמְלֶכֶה יְשׁוּעוֹת (מְגַדִּיל) מְגַדֵּל
Davud'a- Mesihine- iyilik ve-yapan Kralının kurtuluşlarını büyüklendiren [ketiv]
[H1732](#) [H4899](#) [H4428](#) [H3444](#) [H1431](#) [H1431](#)

50

וְלִזְרָעוֹ עַד- עוֹלָם:
sonsuz-a-dek kadar- ve-soyuna
[H5769](#) [H5704](#) [H2233](#)

RAB kralını büyük zaferlere ulaştırır, Meshettiği krala, Davut'a
ve soyuna Sonsuza dek sevgi gösterir.